



PET Indígena

20 de julho de 2020 · 🌐



Eu me chamo Luciete Damasceno Batista, tenho 22 anos, sou da etnia Karipuna, moro atualmente na Aldeia Manga, Terra Indígena Uaçá. No começo da pandemia fiquei preocupada por ser a Covid-19 uma doença muitas vezes fatal, meu medo era que chegasse ao Brasil e, principalmente, no Amapá, eu já previa a falta de recursos para combater a doença, para poder ajudar as pessoas contaminadas com o Covid-19.

Quando o vírus chegou ao Brasil se espalhou rapidamente, como nos outros países onde causou muitas mortes. Eu estava em Oiapoque e era muito preocupante ver o que estava acontecendo, todos os comércios estavam fechando as portas e os estrangeiros estavam proibidos de passar, porque na Guiana Francesa já tinha casos confirmados. Viemos para a Aldeia Manga, onde ficamos isolados, sem ir para a cidade, sem sair de casa. Não podíamos jogar futebol com as amigas, visitar os familiares, tomar banho no rio ou na cachoeira, foi difícil ficar em casa!

Para as crianças ficarem isoladas em casa era muito mais difícil, elas tinham uma rotina de sempre se encontrar com os amiguinhos para brincar, passear, visitar a casa dos avós, dos tios, brincar com os primos. Fiquei um período do isolamento na Aldeia Manga, depois fomos para a aldeia "Açaizal", onde passamos meses na casa da minha mãe, isolados em casa. Ficamos muito preocupados com meu irmão mais velho que trabalha no quartel, pois nos informaram que ele estava com Covid-19 e minha mãe ficou preocupada demais com ele. O Tenente falou que não era para ela ficar tão preocupada com ele, pois iriam cuidar dele no quartel e meu irmão ficaria bem, recuperado do Covid-19.

Retornamos para a aldeia Manga novamente, isolados em casa. Já tínhamos adotado o uso obrigatório da máscara em casa, mas minha cunhada pegou o Covid-19, junto com meu sobrinho. Antes deles, um homem da aldeia já estava doente, já tinha sido confirmado o caso dele. Todo mundo da aldeia acabou se contaminando, inclusive eu e meu esposo, passamos alguns dias de repouso em casa porque era muito difícil fazer qualquer coisa, devido à febre, a dor no corpo, mas não tive falta de ar, graças a Deus!

Na segunda semana depois que comecei a sentir os sintomas estava me recuperando, já era um começo. Nesse tempo um fato muito triste aconteceu para mim, foi que o tio da minha mãe faleceu por conta do Covid-19, a nossa família ficou triste pela perda de um parente. Não se passou nem uma semana e faleceu outro membro da nossa família, nos deixando muito mais triste, perdi meu afilhado, mas ele não morreu com o Covid-19. Depois, teve mais dois falecimentos na família, que é da irmã da minha bisavó, que também não foi de Covid-19, e do tio da minha mãe, que morava na aldeia Espírito Santo, e ele foi confirmado com Covid-19. Minha família ficou desmoralizada com tantas mortes na nossa família, estamos de luto por eles, por todos que se foram.

Aldeia Manga, Oiapoque, Amapá, Brasil

17 de julho de 2020

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Je m'appelle Luciete Damasceno Batista, j'ai 22 ans, je suis de l'ethnie Karipuna, j'habite actuellement au Village Manga, Terre Indigène Uaçá. Au début de la pandémie, je craignais que la Covid-19 soit une maladie souvent mortelle, je craignais qu'elle n'arrive au Brésil et, principalement à Amapá, j'avais déjà prévu le manque de ressources pour lutter contre la maladie, afin d'aider les personnes infectées avec la Covid-19. Lorsque le virus est arrivé au Brésil, il s'est propagé rapidement, comme dans d'autres pays où il a fait de nombreux morts. J'étais à Oiapoque et c'était très inquiétant de voir ce qui se passait, toutes les entreprises fermaient leurs portes et les étrangers étaient interdits de passer, car en Guyane il y avait déjà des cas confirmés. Nous sommes venus au Village Manga, où nous étions isolés, sans aller en ville, sans quitter la maison. Nous ne pouvions pas jouer au football avec des amis, visiter la famille, se baigner dans la rivière ou la cascade, c'était difficile de rester à la maison!

Pour les enfants isolés à la maison, c'était beaucoup plus difficile, ils avaient l'habitude de toujours rencontrer des amis pour jouer, marcher, visiter la maison des grands-parents, des oncles, jouer avec des cousins. J'ai passé une période d'isolement au Village Manga, puis nous sommes allés au village "Açaizal", où nous avons passé des mois chez ma mère, isolée chez moi. Nous étions très inquiets pour mon frère aîné qui travaille dans la caserne, car on nous avait dit qu'il était avec la Covid-19 et ma mère était trop inquiète pour lui.

Le lieutenant a dit qu'elle ne devrait pas être aussi inquiète pour lui, car ils prendraient soin de lui dans la caserne et mon frère irait bien, récupéré de Covid-19. Nous sommes retournés au village de Manga à nouveau, isolés chez nous. Nous avons déjà adopté l'utilisation obligatoire du masque à la maison, mais ma belle-sœur a pris la Covid-19, avec mon neveu. Avant eux, un homme du village était déjà malade, son cas avait déjà été confirmé. Tout le monde dans le village a fini par être contaminé, y compris mon mari et moi, nous avons passé quelques jours de repos à la maison car il était très difficile de faire quoi que ce soit, à cause de la fièvre, de la douleur dans le corps, mais je n'étais pas essoufflé, Dieu merci!

Au cours de la deuxième semaine après avoir commencé à ressentir les symptômes que je récupérais, c'était déjà un début. A cette époque, un fait très triste m'est arrivé, c'est que l'oncle de ma mère est mort à cause de Covid-19, notre famille a été attristée par la perte d'un parent. Pas une semaine ne s'est écoulée et un autre membre de notre famille est mort, ce qui nous rend beaucoup plus tristes, j'ai perdu mon filleul, mais il n'est pas mort avec Covid-19. Puis il a eu deux autres décès dans la famille, qui appartiennent à la sœur de mon arrière-grand-mère, qui n'était pas non plus mort de Covid-19, et à l'oncle de ma mère, qui vivait dans le village d'Espírito Santo, et il a été confirmé avec Covid-19. Ma famille s'est effondrée avec tant de morts dans notre famille, nous sommes en deuil pour eux, pour tous ceux qui sont partis.

Village Manga, Oiapoque, Amapá, Brésil

17 Juillet 2020

Traduit par Johnson Morancy

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

My name is Luciete Damasceno Batista, I am 22 years old, I am from the Karipuna ethnic group, I currently live in Manga Village, Uaçá Indigenous Land. At the beginning of the pandemic, I feared that Covid-19 was an often fatal disease, I feared that it would arrive in Brazil and, mainly in Amapá, I had already foreseen the lack of resources to fight against the disease, to help people infected with Covid-19. When the virus arrived in Brazil, it spread quickly, as in other countries where it killed many people. I was in Oiapoque and it was very worrying to see what was happening, all the companies closed their doors and foreigners were forbidden to pass, because in Guyana there were already confirmed cases.

We came to Manga Village, where we were isolated, without going to town, without leaving the house. We couldn't play soccer with friends, visit family, swim in the river or the waterfall, it was hard to stay at home! For the lone children at home, it was much more difficult, they used to always meet friends to play, walk, visit the house of grandparents, uncles, play with cousins. I spent a period of isolation in the Manga Village, then we went to the village "Açaizal", where we spent months with my mother, isolated at home. We were very worried about my older brother who works in the barracks, because we had been told he was with the Covid-19 and my mother was too worried for him. The lieutenant said she shouldn't be as worried about him, as they would take care of him in the barracks and my brother would be fine, recovered from Covid-19.

We returned to the village of Manga again, isolated at home. We had already adopted the mandatory use of the mask at home, but my sister-in-law took the Covid-19, with my nephew. Before them, a man from the village was already sick, his case had already been confirmed. Everyone in the village ended up being contaminated, including my husband and I, we spent a few days of rest at home because it was very difficult to do anything, because of the fever, the pain in the body, but I was not out of breath, thank God! By the second week after I started feeling the symptoms I was recovering, it was already a start. At that time, a very sad fact happened to me, that my mother's uncle died because of Covid-19, our family was saddened by the loss of a parent.

Not a week has passed and another member of our family has died, which makes us much sadder, I lost my godson, but he did not die with Covid-19. Then he had two other deaths in the family, which belong to the sister of my great-grandmother, who was also not dead from Covid-19, and to my mother's uncle, who lived in the village of Espírito Santo, and it was confirmed with Covid-19. My family collapsed with so many dead in our family, we are in mourning for them, for all those who left.

Manga Village, Oiapoque, Amapá, Brazil

July 17, 2020

Translated by Johnson Morancy

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Yo me llamo Luciete Damasceno Batista, tengo 22 años, soy de la etnia Karipuna, vivo actualmente en la aldea Manga, tierra indígena Uaçá. En el comienzo de la pandemia me quedé preocupada por ser el Covid-19 una enfermedad muy peligrosa, mi miedo era que llegase a Brasil y principalmente en Amapá, ya preveía la falta de recursos para combatir la enfermedad, para poder ayudar a las personas contagiadas del Covid-19.

Cuando el virus llegó a Brasil se dispersó rápidamente, como en otros países donde causó muchas muertes. Yo estaba en Oiapoque y era muy preocupante ver lo que estaba ocurriendo, todos los comercios se estaban cerrando y se prohibía la entrada a extranjeros, porque en la Guiana Francesa ya había casos confirmados. Vinimos a la aldea Manga, donde nos aislamos, sin ir a la ciudad, sin salir de casa. No podíamos jugar fútbol con las amigas, visitar a los familiares, tomar baño en el río o en la cascada, fue difícil lo de quedarnos en casa.

Para los niños estar en casa era mucho más difícil, ellos tenían la rutina de siempre encontrarse con los amiguitos para jugar, pasear, visitar la casa de los abuelos, de los tíos, jugar con los primos. Estuve un periodo de tiempo aislada en la aldea Manga, después fuimos a la aldea Açaizal, donde pasamos meses en la casa de mi madre, aislados en casa. Estuvimos preocupados por mi hermano mayor que trabajaba en el cuartel, pues nos informaron que él estaba con Covid-19 y mi madre se quedó muy preocupada por él. El teniente dijo que ella no tenía que preocuparse tanto por él, pues cuidarían de él en el cuartel y mi hermano se pondría bien recuperado del Covid-19.

Volvimos a la aldea Manga nuevamente, aislados en casa. Ya habíamos adoptado el uso obligatorio de mascarillas en casa, pero mi cuñada se contagió del Covid-19 junto con mi sobrinho. Antes de ellos, un hombre de la aldea ya estaba enfermo, ya había sido confirmado su caso. Todo el mundo de la aldea acabó contagiado, incluso yo y mi esposo, pasamos algunos días de reposo en casa, debido a la fiebre, al dolor del cuerpo, pero no tuve falta de aire, gracias a Dios.

En la segunda semana después que comencé a sentir los síntomas me estaba recuperando, ya era un comienzo. En ese tiempo me pasó algo muy triste, fue que el tío de mi madre se murió por culpa del Covid-19, nuestra familia se puso triste por la pérdida de un pariente. No pasó ni una semana y falleció otro miembro de la familia, dejándonos mucho más tristes, perdí a mi ahijado, pero él no murió del Covid-19. Después tuve dos fallecimientos en mi familia, que es la de la hermana de mi bisabuela, que también no fue por el Covid-19 y la del tío de mi madre que vivía en la aldea Espírito Santo, y él dio positivo al Covid-19. Mi familia se quedó desmoralizada con tantas muertes, estamos de luto por ellos, por todos los que se fueron.

Aldea Manga, Oiapoque, Amapá, Brasil

17 de julio de 2020

Traduzido por Benjamin MBA ABUY NFUMU

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

